

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail
Nazionalità
Data di nascita

FEDERICO AMBROSINO
VIA ALBA. 64/2 – 33100 UDINE

federico.ambrosino@outlook.com
ITALIANA
2 GIUGNO 1981

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Da aprile 2023 – in corso
CIRF – Centro interdipartimentale per lo sviluppo della lingua e della cultura del Friuli
Via Petracco, 6 – 33100 Udine
Università, Istruzione pubblica
Sportellista di lingua friulana
- Attività di traduzione e consulenza linguistica in lingua friulana (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96).
 - Iniziative di comunicazione e informazione in lingua friulana riguardanti le attività del CIRF e più in generale dell'Ateneo attraverso internet e i social media.
 - Attività di promozione e divulgazione della lingua friulana attraverso i diversi canali social e presenziali (fiere, manifestazioni).
 - Attività di sportello in presenza, inclusa l'assistenza ai fruitori della biblioteca del CIRF.
 - Tutor dei corsi di lingua friulana organizzati dal CIRF, destinati ai dipendenti della P.A., a giovani e a studenti dell'Università di Udine.
- Da ottobre 2022 – in corso
Calt S.A.S.
Via S. Francesco d'Assisi, 23 – 33100 Udine (UD)
Pubbliche relazioni e comunicazione
Impiegato con mansioni linguistiche e di traduzione
- Attività di traduzione scritta dall'italiano al friulano e viceversa e dall'inglese al friulano e viceversa, consulenza linguistica e dialogue coaching per la lingua friulana (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96).
 - Attività di traduzione, revisione e consulenza linguistica svolta per la Pubblica Amministrazione e per testi di carattere letterario, scientifico, tecnico, divulgativo. Alcuni dei testi tradotti includono: Calendario dell'Arma dei Carabinieri 2023, 2024, 2025, Costituzione della Repubblica Italiana, Statuti di vari comuni e Comunità, comunicati stampa ASU FC, Piano applicativo di sistema per l'insegnamento della lingua friulana, sezioni del sussidiario "Anini" (volumi scolastici in lingua friulana), comunicati stampa e articoli redatti dal Comune di Udine e da altre realtà amministrative, sceneggiature di opere teatrali.
 - Attività di interpretariato simultaneo in lingua italiana degli interventi svolti in lingua friulana durante le sedute del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia.
 - Attività di promozione e divulgazione della lingua friulana.
 - Assistenza alla promozione della lingua friulana nelle nuove tecnologie in termini di consulenza linguistica di settore.
 - Attività di consulenza tecnico-linguistica per progetti legati allo sviluppo di strumenti informatici (correttori, traduttori automatici, sintetizzatore vocali, riconoscimento vocale) per la lingua friulana.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da marzo 2022 – in corso
Attività di freelancer

Editoria

Traduzione, revisione, sbobinatura, editing di testi

Revisione bozze e correzione testi, di genere letterario e non, in **lingua friulana** (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96). Adattamento del materiale editoriale al registro lessicale e linguistico più consono al contesto narrativo. Sbobinatura di file audio.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da ottobre 2021 – in corso (progetti a chiamata)

Rws

Viněna 526/1, Brno, 602 00, Repubblica Ceca

Traduzione e gestione di contenuti linguistici, progetti di MT (Machine Translation)

Traduttore e coordinatore di progetto freelancer

- **Traduzione di contenuti dall'inglese al friulano per progetti di valorizzazione e potenziamento della comunicazione in lingua friulana sul web** (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96).

Attività di traduzione di testi tecnici, giornalistici e di presentazioni orali per progetti legati alla divulgazione e al potenziamento delle lingue minoritarie sul web nell'ambito del progetto "NLLB" (No language left behind). Volume di parole tradotte: 85.000.

- **Revisione bozze e revisione/correzione dei testi tradotti dall'inglese al friulano** da parte di altri traduttori coinvolti nel progetto (attività di "revise the revisor").
- **Language quality check**: controllo della qualità linguistica e della coerenza lessicale legata alle aree tematiche e agli argomenti oggetto della traduzione.
- **Attività di TPE**: Translation, Proofreading, Editing per garantire la consistenza della traduzione linguistica nelle sue varie fasi.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da febbraio a ottobre 2021; da marzo 2022 a ottobre 2022 in diversi periodi

CIRF – Centro interdipartimentale per lo sviluppo della lingua e della cultura del Friuli

Via Petracco, 6 – 33100 Udine

Università, Istruzione pubblica

Tirocinante, collaboratore esterno

- **Attività di promozione e divulgazione della lingua e della cultura friulana** attraverso iniziative, eventi e attività di comunicazione web e social in lingua friulana (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96).
- **Aggiornamento costante del sito ufficiale** (cirf.uniud.it) con **articoli in friulano** legati ad attività, iniziative ed eventi web e presenziali organizzati dal dipartimento.
- **Revisione di testi letterari e teatrali** in lingua friulana su formato cartaceo e digitale (sottotitoli).
- **Tutor dei corsi di lingua friulana (on line e presenziali)** organizzati dal CIRF, destinati ai dipendenti della P.A., a giovani e a studenti dell'Università di Udine.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da novembre 2018 a maggio 2019

Arvato CRM Solutions Portugal

Edificio Colombo, Torre Occidente n. 2, 6° piso Rua Galileu Galilei 1500-392 Lisbona (Portogallo)

Customer Relationship Management, Delivery and Services

Operations Lead (Google/YouTube project – Trust & Safety area)

- **Garantire il raggiungimento e il superamento dei livelli di servizio (SLA).**
- **Presentare settimanalmente al cliente report su performance, Kpi e SLA contrattuali.**
- **Elaborare piani di miglioramento qualora le metriche non siano in linea con i livelli stabiliti.**
- **Promuovere una cultura di miglioramento continuo** garantendo costanti iniziative atte al controllo della qualità, definendo azioni correttive ove necessario.
- **Accertarsi che la performance dei Team Leader sia in linea con gli obiettivi concordati**, sia dal punto di vista produttivo che comportamentale, revisionandone l'andamento periodicamente.
- **Fungere da punto di contatto (escalation point) con il cliente per le priorità più sensibili.**
- **Agevolare la crescita professionale dei collaboratori** tramite attività di coaching e mentoring
- **Gestire l'intero processo di recruiting (screening cv – selezione finale).**

- Date (da – a) Da settembre 2015 a novembre 2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fujitsu Technology Solutions
Edificio Colombo, Torre Oriente Av. Colégio Militar, 37 F - 3° piso 1500-180 Lisboa (Portogallo)
- Tipo di azienda o settore IT Delivery and Services
- Tipo di impiego Team Manager
- Principali mansioni e responsabilità Incaricato della gestione di tre Team (> 25 impiegati). Alcune delle mansioni di rilievo includono:
 - Coordinare le risorse umane e i carichi di lavoro efficacemente, elaborando performance review, piani di sviluppo personali, turni mensili e gestione delle assenze.
 - Garantire il raggiungimento costante degli obiettivi di qualità e produttività aziendali.
 - Sviluppare e formare i dipendenti attraverso azioni orientate alla motivazione e al potenziamento di competenze e abilità fornendo costanti sessioni di feedback e coaching.
 - Fungere da punto di contatto (escalation point) con il cliente per le priorità più sensibili.
 - Gestire l'intero processo di recruiting (screening cv – selezione finale).

- Date (da – a) Da ottobre 2012 ad aprile 2015
- Nome e indirizzo del datore di lavoro HouseTrip S.A.
Rua Joaquim António de Aguiar, 66 7° piso 1070-153 Lisboa (Portogallo)
- Tipo di azienda o settore Portale web per l'affitto di appartamenti e case vacanza
- Tipo di impiego Customer Care Assistant (29/10/12 - 28/10/13); Team Leader (29/10/13 - 10/02/15)
- Principali mansioni e responsabilità Customer Care Assistant:
 - Assistenza telefonica e via e-mail in lingua italiana, spagnola, francese, inglese e portoghese.
 - Gestione e risoluzione dei reclami inoltrati dai clienti in modo efficace e tempestivo.
 - Garantire internamente servizi di traduzione (F.a.q., termini di utilizzo, condizioni contrattuali).Team Leader:
 - Gestione di due Team (16 impiegati) per l'assistenza ai mercati di lingua spagnola, italiana, francese e portoghese.
 - Fornire accurato supporto ai dipendenti e dare seguito ai casi più delicati, mediando fra le parti (guest/host) per garantire una risoluzione consensuale e altamente soddisfacente.
 - Monitorare la performance del Team fornendo feedback tramite controlli della qualità su e-mail e chiamate per garantire il raggiungimento dei target contrattuali (SLA) e personali (Kpi).
 - Produrre report e presentazioni per i dirigenti al fine di ottimizzare volumi e risorse disponibili.
 - Organizzare sessioni di coaching e mentoring per sviluppare il potenziale dei dipendenti.
 - Gestire l'intero processo di recruiting (screening cv – selezione finale).

- Date (da – a) Da gennaio a ottobre 2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Teleperformance Portugal
Av. Infante Santo, 1250-263 Lisboa (Portogallo)
- Tipo di azienda o settore Barclays Bank p.l.c., Servizi per la gestione e il supporto di clienti di carte di credito
- Tipo di impiego Complaint management unit; Back-up specialist (supporto alla Supervisione)
- Principali mansioni e responsabilità
 - Gestione reclami e assistenza clienti inerenti l'utilizzo del prodotto (carta di credito).
 - Replica puntuale, dettagliata e professionale ai reclami inoltrati processando i risultati nell'ottica di un continuo miglioramento qualitativo del servizio.
 - Feedback e assistenza ai colleghi garantendo sessioni di training e induction ai nuovi assunti in ottemperanza ai processi e alle politiche adottati dall'impresa.

- Date (da – a) Da febbraio a maggio 2011
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Carpe Diem Arte & Pesquisa
Rua de O Século, 79, 1200-433 Lisboa (Portogallo)
- Tipo di azienda o settore Associazione per lo sviluppo della sperimentazione e dello studio dell'Arte contemporanea
- Tipo di impiego Traduttore, archivista
- Principali mansioni e responsabilità
 - Ricerche multimediali, catalogazione e archiviazione di supporti cartacei e ottici, traduzione di testi dall'inglese e dal portoghese all'italiano e viceversa, attività di front desk.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da novembre 2010 a febbraio 2011; da giugno a luglio 2011

Cooperativa Cramars

Via della Cooperativa, 11/n - 33028 Tolmezzo (UD)

Centro per l'innovazione e la realizzazione di corsi di formazione professionale
Tutoring e insegnamento

- Tutoring e supporto al docente durante la realizzazione di un corso di lingua inglese.
- Insegnante di informatica - European Computer Driving Licence Core Start (moduli 1-7).

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da maggio 2009 a luglio 2010

Nacap B.V.

Via G. Grassi, 8 - 26864 Ospedaletto Lodigiano

Trasporto di gas, petrolio, acqua ed energia

Traduttore e interprete

- Responsabile per la traduzione dall'inglese all'italiano e viceversa di tutti i documenti dell'impresa da e verso il cliente Snam Rete Gas e i relativi subappaltatori.
- Attività di interpretariato svolta durante le riunioni fra il rappresentante dell'impresa e il cliente e presso le aree di cantiere per il corretto avanzamento dei lavori.
- Responsabile dell'ufficio di segreteria e addetto alla gestione della corrispondenza.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da marzo 2008 ad aprile 2009

Edizioni del Confine

Via Leopardi, 16 - 33100 Udine

Casa editrice

Traduttore

- Traduzione dall'italiano all'inglese della guida ai percorsi storico-bellici intitolata "Sulle tracce di Napoleone" (Edizioni del Confine, 2008).
- Traduzione dal francese all'italiano dell'opera letteraria militare intitolata "Historique de la campagne de 1809 (Armée d'Italie)".

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da marzo a novembre 2008

Hatrick.org

23 Lange Steenstraat, Gent, Flanders, 9000, Belgio

Videogioco multiplayer on line

Traduttore, coordinatore di progetto di comunicazione web per la lingua friulana (grafia ufficiale, ai sensi dell'articolo 13 della L.R. 15/96)

Traduttore e coordinatore del gruppo di linguisti impegnato nel progetto di traduzione dall'inglese e dall'italiano verso il friulano delle stringhe testuali presenti nel sito www.hatrick.org, portale ludico on line con oltre 10 milioni di utenti. Aree semantiche coinvolte: linguaggio sportivo, giornalistico, tecnico.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Dall'1 dicembre 2022 al 21 febbraio 2023

Università degli Studi di Udine; CIRF – Centro Interdipartimentale per lo sviluppo della lingua e della cultura del Friuli

Corso - concorso ai fini della certificazione di competenza della lingua friulana liv. C2 (50 ore)

- **Corso avanzato di lingua friulana** per l'ottenimento della certificazione di competenza della lingua corrispondente al livello C2 del Quadro comune europeo.

Certificatore delle commissioni di esame per l'attribuzione dei livelli di conoscenza della lingua friulana (A1, A2, B1, B2, C1, C2) in attuazione del Quadro comune europeo sulle lingue.

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

Dal 18 giugno al 30 settembre 2020

IRES – Istituto di Ricerche Economiche e Sociali

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Corso di "Tecniche di promozione linguistica e culturale friulana" (240 ore)

- Acquisizione e approfondimento degli strumenti di marketing e di comunicazione necessari a **promuovere e valorizzare**, attraverso la realizzazione di eventi e interventi culturali, il **patrimonio linguistico friulano**.
- Politiche pubbliche per la **promozione linguistica**, operare nei servizi di valorizzazione e tutela linguistica, pianificazione e realizzazione di interventi di marketing fisico e digitale.
- **Corso avanzato di lingua friulana (80 ore)** caratterizzato da modulo specifico di esercizi di **traduzione dal friulano all'italiano e viceversa**.
- **Project work finale**: Proposta, redatta in tutte le sue fasi, di quiz a premi basato sulla conoscenza della **lingua e della cultura friulana**, da veicolare tramite mass media classici, social media e applicazioni di messaggistica istantanea, con il fine di **divulgare, valorizzare e potenziare la lingua friulana a livello intergenerazionale**.

• Qualifica conseguita

Attestato di frequenza a seguito di realizzazione, presentazione e approvazione di Project work collegato alle tematiche del corso.

• Date (da – a)

Dal 2016 al 2018

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

Fujitsu Technology Solutions; Effective Consulting; António Sacavém Communication Academy

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- **People Manager Program**. Aumentare e ottimizzare la capacità di gestire e coordinare efficacemente risorse e processi. Sviluppo della resilienza, conversazioni impegnative, identificazione del talento, realizzazione celere e tempestiva delle mansioni. (40 ore)
- **Management Development Program**. Tecniche di delegazione efficace, Coaching and Feedback, Analisi e diagnosi della performance, Processi per il miglioramento delle competenze e abilità, Processi di Problem Solving trasversalmente applicabili (50 ore).
- **Leadership, Communication & Team Management**. Come sviluppare una Leadership carismatica all'interno del Team e nei confronti del Servizio, Gestione del Team e dei Gruppi di lavoro, Tecniche di comunicazione applicate alla Leadership (27 ore).

• Qualifica conseguita

Attestato di partecipazione ed esito positivo in tutte le simulazioni e prove eseguite.

• Date (da – a)

Maggio 2016

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

AXELOS' Best Practice solutions

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

La qualifica certifica un livello base di conoscenze relative all'IT Service Management e alle best practices ad esso collegate così come definite in ITIL.

• Qualifica conseguita

ITIL® Foundation Certificate in IT Service Management.

• Date (da – a)

Anno accademico 2001/2002 – 2006/2007

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

Università degli Studi di Udine

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Lingue e Letterature straniere, comunicazione, storia, storia delle relazioni internazionali

• Qualifica conseguita

Laurea di primo livello in Lingue e Culture Internazionali (voto finale: 110 lode/110) – L11

Tesi: «Vitalità del Friulano nel comune di Chiusaforte: Il Friulano dei giovani».

Relatrice: Prof.ssa Piera Rizzolatti.

Laurea specialistica in Lingue per la comunicazione internazionale (voto finale: 110/110) – LM38

Tesi: «Con Napoleone in Veneto e Friuli. Le memorie del generale barone Paul Thiébauld 1797». Relatore: Prof. Bernard Gallina.

• Date (da – a)

Dal 1995 al 2001

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

I.T.I. Arturo Malignani

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Elettronica e Telecomunicazioni, sistemi di reti

• Qualifica conseguita

Licenza di Perito Industriale Capotecnico, specializzazione in Elettronica e Telecomunicazioni (voto finale: 78/100).

**OPERE EDITORIALI E
RICONOSCIMENTI**

OPERE PUBBLICATE

«Verso la Vittoria, con Napoleone alla conquista d'Italia nelle memorie del generale Thiébault», Udine, Edizioni del Confine, 2009. (ISBN-10: 8887768129 ; ISBN-13: 978-8887768121).

RICONOSCIMENTI E PREMI

Vincitore del Premio «Arcole» conferito dall' «Associazione Napoleonica d'Italia», 2008. Concorso letterario destinato a opere editoriali e di ricerca di interesse storico.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

MADRELINGUA

FRIULANO

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ITALIANO	INGLESE	FRANCESE	SPAGNOLO	PORTOGHESE
Pari a madrelingua	C2	C2	C2	C2
Pari a madrelingua	C2	C1	C1	C2
Pari a madrelingua	C2	C1	C1	C2

A1 / A2: Livello elementare; B1 / B2: Livello intermedio; C1 / C2: Livello avanzato

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

Sono una persona estroversa e socievole che si integra rapidamente nell'ambiente lavorativo e umano nel quale è chiamata a operare. Aperto in senso costruttivo alla collaborazione e alle dinamiche di gruppo, mi reputo un profilo estremamente serio che affronta con determinazione ed entusiasmo le differenti mansioni assegnate. Credo fermamente nei rapporti umani e sono convinto che costituiscano un mezzo imprescindibile per una crescita personale e professionale.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE**

Le capacità di time management acquisite e sviluppate nel corso degli anni mi consentono di organizzare e adattare le priorità in base ai diversi obiettivi da perseguire, apportando le dovute modifiche ove necessario per produrre i risultati richiesti entro i tempi prestabiliti. Combinando efficacemente pianificazione, delegazione, adattabilità e capacità strategiche, sono in grado di raggiungere gli obiettivi assicurando congiuntamente elevati livelli di qualità.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE**

- Conoscenza avanzata del sistema operativo Windows e del pacchetto MS Office (Word, Excel, PowerPoint, FrontPage, Outlook).
- Conoscenza avanzata dei programmi di navigazione, client di posta, piattaforme social.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Buone capacità creative, grafiche e manuali, forte passione per la scrittura e la lettura.

PATENTE/I

Automunito, patente "B".

Data: 10/02/2025

Firma:

